

EC FP7 Project Contract number: 213143

**SARNISSA: Sustainable Aquaculture Research Networks
in Sub Saharan Africa**

Start Date: February 1st 2008

Duration: 36 months



**Synthèse de l'actualité aquacole africaine sur Internet (Août 2010). August 2010: Review of African
Aquaculture in the media**



**RDC Congo / Quand une femme parle de pisciculture, on la prend au sérieux. DRC Congo When a woman talks about
fish farming, she is taken seriously**

PRODEPAAK (Project for the Development of Artisanal Fisheries and Aquaculture in Katanga)

<http://www.btctb.org/fr/news/rd-congo-quand-une-femme-parle-de-pisciculture-la-prend-au-s-rieux>

Project website address / Adresse du site web du projet:

<http://www.sarnissa.org/tiki-index.php?page=Latest+Media+African+Aquaculture>

Aquaculture in Africa / L'aquaculture en Afrique

Disclaimer: This is not an extensive review of aquaculture in each country. This is a digest of the news about aquaculture in Africa released on Internet this month. The validity of any information or figures quoted is the responsibility of the individual newspapers and websites concerned. Also please check previous updates on project website.

Mise en garde: Cette revue ne constitue pas un examen approfondi de l'aquaculture dans chaque pays. Elle est un condensé des nouvelles sur l'aquaculture en Afrique ayant été publiées sur Internet ce mois-ci. La validité de toute information ou les chiffres cités sont de la responsabilité des quotidiens et des sites web concernés. Merci aussi de consulter les précédentes synthèses sur le site du projet.

AFRICA

'Why broadband, not roads, will transform Africa' / 'Pourquoi c'est l'Internet rapide, et pas les routes, qui va transformer l'Afrique'

<http://edition.cnn.com/2010/WORLD/africa/08/06/ajai.chowdhry.africa/index.html#fbid=Qb100Q81Obs&wom=true>

African countries should invest in broadband infrastructure to improve the welfare of their people, according to Ajai Chowdhry, co-founder and CEO of HCL Infosystems, the global IT services provider. The Indian entrepreneur, who is often described as India's equivalent to Bill Gates, said access to information will be critical in solving many of the continent's problems. "I've a very strong belief that Africa should take a leadership position in putting up broadband right down to every village and you'll see the change," he said. "If you give people information you can actually transform Africa."

Les pays africains devraient investir dans les infrastructures Internet à haut débit pour améliorer le bien-être de leurs peuples, déclare Ajai Chowdhry, co-fondateur et PDG de HCL Infosystems, le Fonds mondial de services informatiques. L'entrepreneur indien, qui est souvent décrit comme l'équivalent indien de Bill Gates, estime que l'accès à l'information sera essentiel pour résoudre les nombreux problèmes du continent. «J'ai la conviction très forte que l'Afrique devrait prendre une position de leadership dans la mise en place du haut débit jusque dans les villages et vous verrez le changement, dit-il. "Si vous donnez aux gens l'accès à l'information, alors vous pouvez réellement transformer l'Afrique."

Can smallholder farmers feed a growing Africa? -Yes, under the right conditions / Est-ce que les petits agriculteurs sont capable de nourrir une Afrique en pleine croissance ? - Oui, sous certaines conditions.

http://ilriclippings.wordpress.com/2010/08/10/can-smallholder-farmers-feed-a-growing-africa-yes-under-the-right-conditions/?utm_source=feedburner&utm_medium=twitter&utm_campaign=Feed%3A+ilriblogposts+%28ILRI+Blog+Postings%29

Among the publications the ILRI team is currently reviewing is an interesting working paper (No. 08) published by the Future Agricultures Consortium: Can the smallholder model deliver poverty reduction and food security for a rapidly growing population in Africa? The author, Steve Wiggins, argues that, counter to what many experts today are thinking and advising, large-scale farming is not always technically or financially the better option for African agricultural development. The record shows that smallholder development has delivered agricultural growth in various places and at various times, and that growth is not always sustained. What, then, are the conditions under which smallholder development is possible? These are well known. They include:

1. A favorable investment climate for farming.
2. Investment in public goods that support agriculture
3. Developing economic institutions to allocate and protect property rights, to facilitate trading, to reduce risk and to allow collective action.
4. The existence of demand that is transmitted effectively to the farm gate.

5. That farmers conserve their land, water and other natural resources so that physical production can be sustained.

Parmi les publications que l'équipe de l'ILRI est en train d'examiner figure un document de travail intéressant publié par le Consortium Agricultures du Futur: Est-ce que le modèle "Petits Agriculteurs" est capable de réduire la pauvreté et de garantir la sécurité alimentaire pour une population en croissance rapide en Afrique? L'auteur, Steve Wiggins, fait valoir que contrairement à ce que de nombreux experts pensent et professent aujourd'hui, l'agriculture à grande échelle n'est pas toujours techniquement ou financièrement la meilleure option pour le développement agricole en Afrique. Un regard historique montre que le développement de la petite agriculture a connu une croissance en divers endroits et à différentes époques, mais qu'il n'a pas toujours été durable. Quelles sont donc les conditions pour qu'il le devienne ? Elles sont bien connues et comprennent notamment:

1. Un environnement favorable aux investissements dans l'agriculture.
2. Des investissements dans les biens publics qui soutiennent l'agriculture
3. Le développement d'institutions économiques permettant d'allouer et de protéger les droits de propriété, de faciliter l'échange, de réduire les risques et de permettre une action collective.
4. L'existence d'une demande qui doit être transmise efficacement au niveau de la ferme.
5. Que les agriculteurs soient en mesure de protéger leurs terres, l'eau et autres ressources naturelles afin que la production physique peut être durable.

Economy at the center of the cooperation between Vietnam and Africa / L'économie au cœur de la coopération Vietnam-Afrique

<http://lecourrier.vnagency.com.vn/default.asp?xt=xt33&page=newsdetail&newsid=65105>

The 2nd international conference on cooperation between Vietnam and Africa ended in Hanoi on August 18 after two days of work. Among other areas, Vietnam is willing to participate in agriculture and rural development, reforestation or aquaculture, which are all areas in which the country has know-how.

La 2e conférence internationale sur les relations entre le Vietnam et l'Afrique s'est clôturée le 18 août à Hanoi après 2 jours de travail. En autres domaines, le Vietnam est disposé à participer aux projets de développement agricole et rural, de reboisement, d'aquaculture, autant de domaines où le pays dispose d'un savoir-faire reconnu.

Extensive literature review of agricultural advisory services worldwide / Synthèse bibliographique des recherches sur le conseil en agriculture dans le monde

<http://hal.cirad.fr/hal-00510536/fr/>

Agricultural advisory services are of strategic importance for farmers. It is a key driver for promoting innovation process. However, changes in national and global contexts in which the farms are part cause dramatic changes in the orientation of advisory services, their organization and their methods of intervention. Although many articles have been written in recent decades on agricultural advice, few studies provide an overview of contributions and debates existing in the scientific literature. This work, based on an extensive literature review, over a period of ten years, aims at characterizing the major research topics related to agricultural advice, and the main teams involved. The ongoing debates and disciplines, methods, objects, schools of thought and research positions are analyzed under five main themes: 1) the institutional environment and institutional arrangements necessary for the operation of an advisory system, 2) changes in demand and supply of advisory services, 3) the skills deployed in advisory activities, 4) the approaches, methods, tools and content of the advisory activities; 5) the assessment and impacts of advisory systems. This synthesis offers a broad view of research conducted within the international scientific sphere, and paves the way to future research in the field of agricultural advisory services.

Le conseil agricole revêt une importance stratégique pour les agriculteurs. Il est un moteur essentiel pour la promotion des processus d'innovation. Cependant les évolutions des contextes nationaux et mondiaux dans lesquels s'inscrivent les exploitations agricoles engendrent de profonds changements dans l'orientation des

dispositifs de conseil, leur organisation et leur méthode d'intervention. Bien que le thème du conseil agricole ait fait l'objet d'une multitude d'articles de recherche au cours des dernières décennies, peu d'études dressent un panorama des apports et des débats dans la littérature scientifique. Ce travail, basé sur une ample revue de littérature, sur une période de dix ans, vise à caractériser les grandes thématiques de recherche liées au conseil agricole, ainsi que les principales équipes impliquées dans ces travaux. Les débats en cours, ainsi que les disciplines, les méthodes, les objets, les écoles de pensées et les postures de recherche sont analysés autour de cinq grands thèmes : 1) l'environnement institutionnel et les arrangements institutionnels nécessaires pour assurer le fonctionnement d'un système de conseil ; 2) l'évolution de la demande et de l'offre de conseil ; 3) les compétences mobilisées dans le cadre du conseil ; 4) les démarches, les méthodes, les outils et le contenu du conseil ; 5) l'évaluation et les impacts des systèmes de conseil. Cette synthèse offre une large vision des travaux de recherche conduits dans la sphère scientifique internationale et permet de mieux positionner des futures recherches à mener dans le domaine du conseil agricole.

EAST AFRICA / AFRIQUE DE L'EST

Warmer Lake Tanganyika threatens East African fisheries / Le réchauffement du Lac Tanganyika menace les pêches est-africaines

<http://www.scidev.net/en/agriculture-and-environment/fisheries/news/warmer-lake-tanganyika-threatens-east-african-fisheries.html>

The warming of Lake Tanganyika over the past century has made the lake less productive — posing a serious threat to fisheries, according to a study published in Nature Geoscience. The lake temperatures reached their highest levels in the past few decades, something that can be attributed to anthropogenic climate change. Although it was known that the lake's temperature has risen in the last century and also that productivity has dropped, this study links the two and shows that the temperature rise is unprecedented over the long term. Lake Tanganyika is supporting a 200,000 tonne-a-year sardine fishery. Fish from the lake are a major source of animal protein for populations in the countries bordering the lake — Burundi, the Democratic Republic of Congo, Tanzania and Zambia — and provide employment for around one million people.

Le réchauffement du Lac Tanganyika au cours du siècle écoulé l'a rendu moins productif – ce qui menace sérieusement l'activité de pêche, d'après une étude publiée dans Nature Geoscience. Les températures du lac ont atteint leur maximum au cours des dernières décennies, un phénomène qui peut être attribué au phénomène anthropogénique de changement climatique. Bien que l'on sache déjà que la température du lac a crû au cours du dernier siècle et que dans le même temps, sa productivité a chuté, cette étude lie les deux et montre que l'augmentation de température est un phénomène sans précédent sur le long terme. Le Lac Tanganyika supporte une activité de pêche de 200 000 tonnes par an d'une espèce de sardine. Les poissons du lac constituent une source majeure de protéines animales pour les populations des pays qui le bordent –le Burundi, la République Démocratique du Congo, la Tanzanie et la Zambie – et fournit un emploi à environ un million de personnes.

Afrique de l'Est: Mesures d'espoir pour l'avenir des perches du lac Victoria / East Africa: Hope for the future of Lake Victoria's future

http://www.riminfo.net/Afrique-de-l-Est-Mesures-d-espoir-pour-l-avenir-des-perches-du-lac-Victoria_a1837.html

Fishing is not any more as productive as it used to be in the largest lake of Africa. Everyone seeks the Nile perch, the only exportable fish of the lake. About 200,000 tonnes of perch are exported every year for a value approaching 250 million USD in the three countries bordering the lake: Kenya, Uganda and Tanzania. But between 1998 and 2008, stocks of Nile perch in the lake have been divided by five. Fortunately, the policies of the last few years in the three countries bordering the lake have yielded positive results. Recent surveys conducted by the LVFO (Lake Victoria Fisheries Organization) indicate an increase in Nile perch stocks . Thus, from 340,000 tons in 2008, stocks have now reached 400,000 tons. In addition, in Uganda, new measures will be introduced soon. For example, fishermen will have to pay a rental for the beaches portion they occupy. In addition, the number of fishermen and boats will be limited by obtaining a license to fight illegal fishing. But another issue is looming: the development of cod aquaculture in some European countries, which reduced their

imports of Lake Victoria's perch. According to the LVFO, export tonnage dropped by 40 percent between 1999 and 2009. Belgium, Great Britain and Norway have in fact launched the farming of cod, a fish that is very popular. "We, too, must be excellent in aquaculture," says Wilson Mwanje, the Ugandan Fisheries Commissioner.

La pêche n'est plus fructueuse dans le plus grand lac d'Afrique. Tout le monde ne cherche que la perche du Nil, le seul poisson du lac exportable à l'étranger. Environ 200.000 tonnes de perches sont exportées chaque année pour un montant proche de 250 millions de dollars sur l'ensemble des trois pays riverains du lac : le Kenya, l'Ouganda et la Tanzanie. Mais entre 1998 et 2008, les stocks de perches du Nil dans le lac ont été divisés par cinq. Heureusement, des politiques menées depuis plusieurs années dans les trois pays riverains du lac ont donné des résultats positifs. Les derniers relevés réalisés par la LVFO (Organisation des pêches du lac Victoria) indiquent une augmentation des stocks de perches du Nil. Ainsi, de 340.000 tonnes en 2008, les stocks atteignent aujourd'hui 400.000 tonnes. En Ouganda, de nouvelles mesures vont être introduites bientôt. Par exemple, les pêcheurs devront payer la location de la partie des plages qu'ils occupent. En outre, le nombre de pêcheurs et de bateaux sera limité par l'obtention d'une licence, afin de lutter contre la pêche illicite. Mais, un autre problème pointe à l'horizon : celui de l'aquaculture de morues dans certains pays européens, qui réduit les exportations de poissons du lac Victoria. Selon la LVFO, les exportations en tonnages ont chuté de 40 pour cent entre 1999 et 2009. La Belgique, la Grande-Bretagne et la Norvège se sont en effet lancées dans la production de morues qui rencontrent un grand succès. «Nous devons, nous aussi, briller en aquaculture», estime Wilson Mwanja, le commissaire ougandais des pêches.

BENIN

Fish in the gardens / Des poissons au milieu des jardins

<http://nicolasmartin.solidairesdumonde.org/archive/2010/08/22/temp-370a8cb66f4148503bcd75d0b6b7b2b.html>

Le site du barrage de Kérou au nord du Bénin est un point d'eau qui ne tarit jamais, même au plus fort de la saison sèche. La valorisation des terres entourant cette mare surcreusée est possible grâce au développement du maraîchage. Une activité complémentaire au maraîchage a été mise en avant: la pisciculture. A Kérou, la pisciculture est extensive. Des bassins d'alevinage ont permis il y a plusieurs années la croissance de silures et de carpes qui ont ensuite été transférés dans le barrage. La pêche a lieu presque tous les ans. La pisciculture offre de nombreux avantages, surtout pour les petits producteurs. Selon John Moehl, responsable de l'aquaculture au Bureau régional de la FAO pour l'Afrique, "l'avenir de l'aquaculture en Afrique repose sur notre capacité à soutenir le développement des petites et moyennes entreprises aquacoles."

The dam of Kérou in the north of Benin is a body of water that never dries, even at the height of the dry season. The use of land surrounding the pond is possible through the development of market gardening. A complementary activity to gardening has been put forward: fish farming. In Kérou, fish farming is extensive. Nursery ponds made several years ago have permitted the growth of catfish and carp, which were then transferred into the dam. Fishing harvest takes place almost every year. Fish farming has many advantages, especially for small producers. According to John Moehl, head of aquaculture at the FAO Regional Office for Africa, "the future of aquaculture in Africa rests on our ability to support the development of small and medium enterprises in aquaculture."

BURKINA FASO

The fish farming project (PEP) / Le Projet d'élevage piscicole (PEP)

<http://www.fasozine.com/index.php/societe/societe/4210-la-plage-artificielle-de-bagre-fait-la-lfierter-du-burkina>

The fish farming project (PEP), which produces between 90 and 120 tonnes of fish per year, also manufactures fish feed. According to Omar Sirima, an engineer of water and forests, "the factory of PEP supplies Ghana and Mali in fish feed"

Le Projet d'élevage piscicole (PEP), qui produit entre 90 et 120 tonnes de poisson par an, fabrique également des aliments destinés à la nutrition des poissons. Selon Omar Sirima, ingénieur des eaux et forêts, «l'usine de production du PEP ravitaille le Ghana et le Mali en aliments piscicoles»

Management of Bagré's projects: "Nothing will be sold off" / Gestion des projets de Bagré: "Rien ne sera bradé"

<http://www.lobservateur.bf/spip.php?article14596>

On the occasion of a major regional meeting in Tenkodogo, on August 1st 2010, a delegation went to Bagre to visit the ecotourism center, the rice fields and the fish farming project. The latter was initiated in 2004. It is heavily involved in improving the diet of Burkinabe with an average production of more than 120 tonnes of fish per year. Like the other two projects, the fish production center is awaiting an eventual determination of its status after the departure of the Chinese, who were the technology holders, as said by the second project manager, Oumar Sirima.

Au lendemain d'une grande rencontre régionale à Tenkodogo, le 1er août 2010, une délégation s'est rendue à Bagré pour une visite du centre écotouristique, de la plaine rizicole et du projet d'élevage piscicole. Ce dernier a été initié en 2004. Il participe fortement à l'amélioration de l'alimentation des Burkinabè avec une production moyenne de plus de 120 tonnes de poissons par an. Comme les deux autres projets, le centre d'élevage de poisson, après le départ des Chinois, détenteurs de la technologie, est en attente d'une éventuelle détermination de son statut selon le deuxième responsable du projet, Oumar Sirima.

Bagré: The Economic Powerhouse of the Central-eastern region / Bagré : Le poumon économique de la région du centre-Est

<http://www.lefaso.net/spip.php?article37927&rubrique3>

35 ponds, pumps, a feed production plant, a library, all this on an area of 16 acres: this center is used for production of commercial fish and fry. After 5-6 grams, fry are transferred to growing ponds. From 10 g, males are separated from females, with their market size reaching between 400 and 500 g which requires six to eight months. Thirty officers are working in this center, which was created through the cooperation of Taiwan. They produce between 80-120 tonnes of fish per year. But problems are encountered with drainage, water and sometimes also nutrients for fish. One of the major problems they face is the problem of space: the 35 ponds are insufficient to reach production targets set.

35 bassins, des pompes, des forages, l'usine de production d'aliments, une bibliothèque ; le tout sur une superficie de 16 hectares: ce centre sert à la production de poissons marchands et d'alevins. L'un des problèmes majeurs auquel les pisciculteurs de Bagré font face, c'est le problème de l'espace. Les 35 bassins s'avèrent insuffisants au regard des objectifs de productions fixés. Après 5 à 6 grammes, les alevins sont transférés dans des bassins de grossissement. À partir de 10g, les mâles sont séparés des femelles. Mais, ils ne sont consommables que lorsqu'ils ont un poids compris entre 400 et 500g. Pour cela, il leur faut six à huit mois. Une trentaine d'agents travaillent dans ce centre qui a vu le jour grâce à la coopération taïwanaise. Ils produisent entre 80 à 120 tonnes de poisson par an. Mais, tout n'est pourtant pas rose. Les agents, la plupart des assistants en aménagement aquacole, rencontrent des problèmes d'écoulement, d'eau parfois et aussi de nutriments pour les poissons.

CAMEROUN

First visit to Brasil of a Cameroonese president / Première visite d'un président Camerounais au Brésil

<http://www.journalducameroun.com/article.php?aid=6053>

The development of cooperation and trade between the two countries is the main objective of this visit. Also under consideration, a project of trilateral cooperation between Brazil, France and Cameroon in the field of aquaculture (fish farming).

Le développement de la coopération et des échanges entre les deux pays est le principal objectif de cette visite. Également à l'étude, un projet de coopération trilatérale entre le Brésil, la France et le Cameroun dans le domaine de l'aquaculture (élevage des poissons).

CONGO

Fish in Pointe-Noire / Ça mord à Pointe-Noire

http://spore.cta.int/index.php?option=com_content&task=view&lang=fr&id=1343&catid=32

For 2 years now, Hinda fish farm, some 40 km from Pointe Noire in western Congo, has given a livelihood to ten previously unemployed people, members of the Copragel cooperative. They launched the project with financial support from the US NGO the International Partnership for Human Development (IPHD) and from the Congolese government. The cooperative claims to have produced 9 t of fish last year.

Depuis deux ans, la pisciculture d'Hinda, à une quarantaine de kilomètres de Pointe-Noire, dans l'ouest du Congo, fait vivre dix anciens chômeurs membres d'une coopérative, la Copragel. Ils ont monté le projet avec le soutien financier d'une ONG américaine, l'International Partnership for Human Development et du gouvernement congolais. La coopérative déclare avoir produit 9 t de poisson l'an dernier.

GABON

A fish farming center in Lambarene to reduce impact on biodiversity / Une station piscicole à Lambaréné pour réduire l'impact sur la biodiversité

<http://infogabon.com/?p=2010>

According to the newspaper "L'Union", the cooperation between Japan and Gabon should lead to the launch of a community project in the field of fisheries and aquaculture in the Moyen-Ogooué area. The fish farming center will provide rural assistance and train 40 farmers per year.

D'après le journal « L'Union », la coopération Japon-Gabon devrait aboutir au lancement d'un projet communautaire dans le domaine de la pêche et de l'aquaculture dans le Moyen-Ogooué. La station piscicole permettra de fournir une assistance rurale et de former 40 pisciculteurs par an.

GAMBIA

ECOWAS expert forum on fisheries, aquaculture wraps-up / Conclusion d'un forum d'experts sur la pêche et l'aquaculture

<http://thepoint.gm/africa/gambia/article/ecowas-expert-forum-on-fisheries-aquaculture-wraps-up>

A three-day technical meeting of ECOWAS experts on fisheries and aquaculture in West Africa brought together a vast range of stakeholders from government, the fishing industry, and non-governmental organisations. Their principal task was to discuss the findings of the work carried by the task force on the formulation of a regional draft program for the development of fisheries and aquaculture in West Africa, which was held in Cotonou from 25th to 27th March 2010. In his opening remarks, Lamin Kaba Bajo, Gambian Minister of Fisheries, Water Resources and National Assembly Matters, said the rational exploitation and sustainable utilization of fisheries and aquaculture represents a key factor in the socio-economic development plan of the country. He expressed the need to develop a common ECOWAS policy in the fisheries sector covering both marine and inland areas, and to put in place framework agreements that enable reforming access to fisheries resource, and access to marketing by focusing on a participatory governance of fisheries with the involvement of stakeholders, as well as capacity building.

Une réunion technique de trois jours des experts de la CEDEAO sur la pêche et l'aquaculture en Afrique de l'Ouest a réuni un vaste éventail d'intervenants du gouvernement, l'industrie de la pêche, et des organisations

non gouvernementales. Leur tâche principale était d'examiner les conclusions des travaux menés par le Groupe de travail sur l'élaboration d'un projet de programme régional pour le développement de la pêche et l'aquaculture en Afrique de l'Ouest à Cotonou du 25 au 27 Mars 2010. Dans son allocution d'ouverture, Lamin Kaba Bajo, ministre gambien de la pêche, des ressources aquatiques et des relations avec l'Assemblée nationale, a déclaré que le développement rationnel et durable de la pêche et de l'aquaculture élément un élément majeur du plan de développement socio-économique du pays. Il a exprimé la nécessité de développer une politique commune de la CEDEAO dans le secteur de la pêche couvrant à la fois les environnements marins et les zones intérieures, et de mettre en place des accords-cadres qui permettent la réforme de l'accès aux ressources halieutiques, et améliore la commercialisation en mettant l'accent sur une gouvernance participative de la pêche ainsi que le renforcement des compétences.

COTE D'IVOIRE

New Tilapia species described from Ivory Coast / Une nouvelle espèce de tilapia de Côte d'Ivoire décrite

<http://www.practicalfishkeeping.co.uk/content.php?sid=3167>

A new species of Tilapia from southwestern Ghana and southeastern Ivory Coast has been described by German scientists in a recent issue of the journal Zootaxa. Andreas Dunz and Ulrich Schliewen name the new cichlid *Tilapia pra* after the river drainage basin where the holotype was collected.

Une nouvelle espèce de tilapia du sud-ouest du Ghana et du sud-est de la Côte d'Ivoire a été décrite par des chercheurs allemands dans un récent numéro du journal Zootaxa. Andreas Dunz et Ulrich Schliewen ont nommé le nouveau cichlidé *Tilapia pra*, du nom du bassin versant où a été pêché l'holotype.

GHANA

Octogenarian Steals Tilapia / Un octogénaire vole du tilapia

<http://news.peacefmonline.com/social/201008/71432.php>

An 83-year-old farmer, Yaw Havor, who stole tilapia from a fish pond was, on Tuesday, convicted to a fine of GHC60 by the Kade District Magistrate's Court. In default, Havor would go to prison for one month in hard labour. Additionally, the magistrate, Mr Abdul Majid Iliasu, ordered the convict to pay compensation of GHC 30, being the value of the fish to the complainant, Samuel Aboagye Brako. The magistrate observed that the old man had been stealing from his youthful days but said he was giving him a lighter sentence in view of his advanced age. Police Detective Corporal Isaac Owusu Achiaw, prosecuting, said the complainant had a fish pond at Adankrono. He said for some time now, someone had been fishing in the pond but all efforts to apprehend the culprits proved futile. The prosecutor said in view of the scale of the theft of his tilapia, the complainant had been unable to pay loans he took and his bankers had been threatening to sue him in court.

Un agriculteur de 83 ans, Yaw Havor, reconnu coupable de vol de tilapia dans une pisciculture, a été condamné à une amende de GHC 60 par le tribunal du district de Kade. A défaut de la payer, Havor irait en prison pour un mois de travaux forcés. En outre, le magistrat, M. Abdul Majid Iliasu, a ordonné que le condamné verse une indemnité de GHC 30 au plaignant Samuel Aboagye Brako, qui correspond à la valeur du poisson dérobé. Le magistrat a fait observer que le vieil homme volait depuis sa jeunesse, mais a dit qu'il lui infligeait une peine plus légère en raison de son âge avancé. Le détective de police, le caporal Isaac Owusu Achiaw, a déclaré que le plaignant possède un étang de pisciculture à Adankrono et que depuis quelque temps, quelqu'un avait pris l'habitude de lui dérober du poisson. Tous les efforts pour appréhender les coupables s'étaient avérés vains. Le procureur a indiqué qu'en raison de l'importance des vols de tilapia, le plaignant a été incapable de rembourser les prêts qu'il a contractés et que ses banquiers ont menacé de le poursuivre en justice.

KENYA

Abandoning tobacco farming for aquaculture / Il abandonne la culture du tabac pour l'aquaculture

<http://www.standardmedia.co.ke/InsidePage.php?id=2000015742&cid=14&>

Sam Robi is the leading supplier of fingerlings within the district but also, sells bigger fish in the local market. The cost of a piece of Tilapia in Kehancha market is Sh80. One pond, he said contains 200 tilapia and before December, he is optimistic of earning over Sh100,000 from the sale. "This is a constant source of income, which I could not realise from tobacco growing, which I abandoned in 2003 and embraced fish farming," he said. This came after he realised that the losses incurred from tobacco growing were a curse rather than a blessing. Besides this, he had to be on the farm all the time, which often required additional labour— he had to withdraw his children from school to work on the farm. "Unlike tobacco farming, fish farming is not labour intensive. I need to feed them and maintain the pond," said Robi. Mr Robi said he started fishfarming with Sh1,500 capital. "I dug a pond and sought the help of a government officer to supply me with the fingerlings. But after waiting for over one year, the fingerlings were yet to arrive at my farm," he said. It is then ActionAid, a non-government organisation working to alleviate poverty realised the need to supply him with 600 fingerlings for his three ponds.

Sam Robi est le principal fournisseur d'alevins dans le district, mais il vend aussi des poissons de grande taille sur le marché local. Le coût d'un alevin de tilapia sur le marché Kehancha est de SH80. Un étang, indique-t-il, contient 200 tilapia et d'ici décembre, il espère gagner plus Sh100 000 provenant de leur vente. "C'est une source constante de revenus, ce qui n'était pas le cas de la culture du tabac, que j'ai abandonnée en 2003 pour adopter la pisciculture", dit-il. Cela s'est produit après qu'il se soit rendu compte de l'importance des pertes subies avec la culture du tabac. En outre, le tabac nécessitait beaucoup plus de main-d'œuvre, de sorte qu'il devait retirer ses enfants de l'école pour travailler sur la ferme. « Contrairement à la culture du tabac, la pisciculture ne requiert pas beaucoup de main-d'œuvre. J'ai juste besoin de nourrir les étangs et de les entretenir ». Il a commencé la pisciculture avec un capital de SH1, 500. "J'ai creusé un étang et sollicité l'aide d'un agent du gouvernement pour la fourniture des alevins. Mais après avoir attendu plus d'un an, les alevins ne lui ont toujours pas été délivrés, dit-il. C'est alors qu'ActionAid, une organisation non gouvernementale travaillant à réduire la pauvreté, lui a fourni les 600 alevins nécessaire pour démarrer son activité dans ses trois étangs.

MADAGASCAR

The granting of fishing licenses and collection permits suspended / L'octroi de licences de pêche et d'autorisations de collecte suspendu

http://www.africavet.com/index.php?option=com_content&view=article&id=297%3Aamadagascar-loctroi-de-licences-de-peche-et-dautorisations-de-collecte-suspendu&catid=62%3Adivers&Itemid=70

After issuing nearly 1,500 fishing licenses and collection permits during the first five months of the year, the Department of Fisheries and Marine Resources has suspended the issuing of these indefinitely. The department will continue, however to renew existing licenses and permits. The decision was taken for protecting stocks. Regarding the shrimp industry for example, production has declined from 8 000 to 6,000 tons between 2007 and 2008, and from 6000 to 3 000 tonnes between 2008 and 2009.

Après avoir délivré près de 1 500 licences de pêche et d'autorisations de collecte durant les cinq premiers mois de l'année, le ministère de la Pêche et des ressources halieutiques a suspendu l'octroi de ces documents pour une période indéterminée. Le département poursuivra néanmoins le renouvellement des licences et des autorisations de collecte. La décision a été prise dans le cadre de la politique de protection des stocks des ressources halieutiques. En ce qui concerne la filière des crevettes par exemple, la production a diminué de 8 000 à 6 000 tonnes entre 2007 et 2008, et de 6 000 à 3 000 tonnes entre 2008 et 2009.

Invasion of crayfish alarms Madagascar / L'invasion d'une écrevisse inquiète Madagascar

<http://www.earthtimes.org/articles/news/339974,alarms-madagascar-feature.html>

Alarm is mounting on the Indian Ocean island of Madagascar over an invasion of a voracious crayfish, which are gobbling their way through rice paddies and threatening endemic crayfish species. It is not clear how or when the marbled crayfish, which is believed to originate in North America, came to Madagascar. Experts believe it arrived via Europe. Professor Olga Ramilijaona, a biologist at the capital's Universite d'Antananarivo, said the first specimens were discovered in a rice paddy near the capital in 2003. But the first "invasion" of the *Procambarus* species came only four years later during the 2007 summer rainy season, when the crayfish, which are sold to impoverished locals as a cheap source of protein, began cropping up for sale in markets. Today they are found in rice paddies, rivers, lakes and swamps in eight of the country's 22 regions. "Our seven indigenous crayfish species are directly threatened by these voracious non-endemic species," told Professor Noromalala Raminosoa, also of the capital's university. Apart from the threat to biodiversity, the crayfish are also devouring young rice plants and attacking small fish bred in rice paddies. Local daily Midi Madagasikara quoted a farmer as saying his catch of tilapia had fallen by about 75 per cent since the crayfish appeared. Rice farmers have grouped together and have begun fishing out and burning the crayfish en masse. Meanwhile, volunteers are checking passengers' baggage to ensure that plateau dwellers are not carrying the crayfish.

L'inquiétude monte à Madagascar à cause de l'invasion d'une écrevisse vorace, qui envahit les rizières et menace les espèces d'écrevisses endémiques. On ne sait pas où, quand et comment l'écrevisse marbrée, qui est considéré comme originaire d'Amérique du Nord, est arrivée à Madagascar. Les experts pensent qu'elle est venue via l'Europe. Le Professeur Olga Ramilijaona, biologiste à l'Université d'Antananarivo, a déclaré que les premiers spécimens ont été découverts dans une rizière proche de la capitale en 2003. Mais la première «invasion» de l'espèce *Procambarus* est survenue seulement quatre ans plus tard au cours de la saison des pluies 2007, lorsque les écrevisses, vendues aux habitants pauvres comme source de protéines bon marché, ont commencé à progresser fortement sur les marchés. Aujourd'hui, on les trouve dans les rizières, les rivières, les lacs et les marécages de huit des 22 régions du pays. "Nos sept espèces d'écrevisses indigènes sont directement menacées par ces espèces voraces non-endémiques", dit le professeur Noromalala Raminosoa aussi de l'université de la capitale. Outre la menace pour la biodiversité, les écrevisses dévorent aussi les jeunes plants de riz et s'attaquent aux petits poissons élevés dans les rizières. Le quotidien local Midi Madagasikara cite un agriculteur affirmant que sa récolte de tilapia a diminué d'environ 75 pour cent depuis l'écrevisse est apparu. Les producteurs de riz se sont regroupés et ont commencé à pêcher et brûler les écrevisses en masse. Pendant ce temps, des bénévoles contrôlent les bagages des passagers pour s'assurer que les habitants des plateaux ne sont pas porteurs de l'écrevisse.

MALAWI

How foreign aid is changing fish farming in Malawi / Comment l'aide étrangère change la pisciculture au Malawi

http://www.bairdmaritime.com/index.php?option=com_content&view=article&id=7542%3Ahow-foreign-aid-is-changing-fish-farming-in-malawi&catid=115%3Afisheries-and-aquaculture&Itemid=210

In Malawi, a number of initiatives have taken off with the support of either government, the private sector or NGOs aiming of improve fish production and make it available on the markets. Some of the initiatives include the Presidential Initiative on Aquaculture Development (PIAD) launched by president Bingu Wa Mutharika in 2006. To help government in this area NGOs, such as the World Vision International (WVI) have also helped fish farmers by funding activities. One of its beneficiaries is Andrew Chitenje Gama, who currently boasts 11 fishponds. He is also involved in integrated farming, which combines goats and fish farming. Gama says he makes over MWK1.0 million (US\$6,700) a year from the sales of his fish. Gama's hard work has prompted Research Into Use (RIU), a United Kingdom Department for International Development (DIFD) funded project, to have an interest in his fish farming activities. The project gives funding to four sectors for development: fish farming, cotton, legume and livestock.

Au Malawi, un certain nombre d'initiatives ont été prises par le gouvernement, le secteur privé ou des ONG pour améliorer la production de poisson et le rendre disponible sur les marchés. L'une d'elles est l'Initiative présidentielle sur le développement de l'aquaculture (PIAD) lancée par le président Bingu Wa Mutharika en

2006. Pour aider le gouvernement dans ce domaine, des ONG telles que World Vision International (WVI) ont également aidé les agriculteurs. L'un de ses bénéficiaires est Andrew Chitenje Gama, qui possède actuellement 11 étangs. Il est également impliqué dans l'agriculture intégrée, qui combine l'élevage de chèvres et la pisciculture. Gama dit qu'il gagne plus de MWK 1.0 millions (US \$ 6,700) par an avec la vente de ses poissons. Le travail acharné de Gama a poussé à Research into Use (RIU, Mettre la Recherche en Pratique), un projet financé par le Département britannique pour le développement international (DFID) à s'intéresser à ses activités de pisciculture. Le projet accorde des financements à quatre secteurs du développement: la pisciculture, le coton, les légumineuses et le bétail.

MALI

Mark Bristow: « achievements are impressive » / Mark Bristow : « le parcours est impressionnant »

<http://www.maliweb.net/category.php?NID=63701&intr>

On August 6th, the mining company Randgold Resources will celebrate fifteen years of activities in Mali. Drissa Arma, the acting director of the Morila mine, talks of the possibility of a commercially viable agro-business project, independent of the mine. This sustainable development project could be realized on 200-500 ha. Its objective is to provide employment opportunities for old workers and improve food security in the area. This project includes poultry farming, beekeeping, fish farming, fattening and shea butter.

Le 6 août prochain, la société minière Randgold Ressources célébrera ses quinze années d'activités au Mali. Le directeur par intérim de la mine de Morila, Drissa Arma, a indiqué la possibilité de réaliser un projet agro-business commercialement viable et indépendant de la mine. Ce projet de développement durable pourrait se réaliser sur 200 à 500 ha. L'objectif de ce projet agro-business de Morila est d'offrir des opportunités d'emploi aux anciens travailleurs et d'améliorer la sécurité alimentaire dans la zone. Ce projet prévoit l'aviculture, l'apiculture, la pisciculture, l'embouche et le beurre de karité

Creation of the Practical Aquaculture Training Center of Molodo / Création du Centre de Formation Pratique en Aquaculture de Molodo

<http://www.journaldumali.com/article.php?aid=1871>

On Wednesday, August 11, 2010, the government of Mali adopted the draft texts relating to the creation, organization and operation of the Practical Aquaculture Training Centre of Molodo. The creation of the Centre is part of the implementation of the Agricultural Orientation Act. It aims at providing the industry with an adequate extension. It has been designed to train DEF graduated student (Fundamental Studies Diploma) as well as providing updates to professionals working on fish, shellfish or freshwater shrimp farming, and seaweed culture. The center is an institution providing technical and professional education and created as an attached service. It includes two training cycles: technicians and technical staff.

Le mercredi 11 août 2010, le Conseil des Ministres du Mali a adopté des projets de textes relatifs à la création, à l'organisation, aux modalités de fonctionnement et au cadre organique du Centre de Formation Pratique en Aquaculture de Molodo. La création du Centre de Formation Pratique en Aquaculture de Molodo s'inscrit dans le cadre de la mise en œuvre de la Loi d'Orientation Agricole. Elle vise à doter le secteur de la pêche d'un encadrement adéquat. Le centre est destiné à former les titulaires du Diplôme d'Etudes Fondamentales (DEF) et à assurer le recyclage et le perfectionnement des cadres et des producteurs de l'aquaculture dans les domaines de l'élevage des poissons, des crevettes d'eau douce, des coquillages et de la culture des algues. Le centre est un établissement d'enseignement technique et professionnel créé sous forme de service rattaché. Il comporte deux cycles de formation : le cycle des Techniciens et celui des Agents Techniques.

MOZAMBIQUE

Reunion island's local government gives half million euro for aquaculture in Mozambique / La Région Reunion met un demi-million d'euros pour l'aquaculture au Mozambique

<http://www.clicanoo.re/11-actualites/15-societe/254024-la-region-met-un-demi-million-d.html>

See below under « Reunion » section / Voir le paragraphe “Réunion”

NIGERIA

Floating Fish Cage Farming System, a Money Spinning Business / La pisciculture en cages flottantes, une activité rentable

<http://allafrica.com/stories/201008090038.html>

Although cage culture in Nigeria can be traced back to the sixties, it is only recently gaining more attention and popularity. According to Mr. Yemi Mofikoya, fish consumption in Nigeria is as high as 1.55 million tonnes currently, while production however stands at about 511,000 metric tonnes. He stated that to correct the imbalance, there has to be the introduction of a system of fish production that is massive in terms of capacity, reasonable in terms of capital intensiveness, and workable in terms of the ecology and governance of a target location. 'This has led to the development of the one system of aquaculture which has those features all rolled up in one: cage culture. 'In Lagos and other parts of the country where we have carried out the project for people, cage culture has come to be accepted because we are dealing with one of the most universal modes of commercial fish production in the world. Universal in the sense that the same principles of operation will apply no matter what part of the world the system is to be introduced as long as the mass of the pre-existing body of water is sufficient and the site selected is certified professionally', he said. Yemi who said with N250,000 an individual can invest in a small sized fish cage farming system while cooperative farming is more desirable for full scale fish cage farming because it involves millions of naira, pointed out that the most striking advantage of the system is that it offers farmers a chance to utilize existing water resources. Another advantage he noted, is that the system tackles the worry of the high cost of production in relation to the somewhat low capital possessed by average farmers, arguing that the system allows several farmers to put resources together to conduct commercial production in a unit known as cooperative farming. 'Vitafoam cage is a platform of 6m x 6m x 0.6m high and 0.6m walkway. The net enclosure ensures zero loss of fish and excellent water circulation is four fold as follows. Outer most net is a heavy anti predator net of heavy trawl net. The innermost net is for the initial fingerling setting. Bottom netting is also four fold. The sectional platform is a solid poly urethane weighing 305kg delivering an outstanding low density and able to carry a maximum load of 10 tonnes at a time with 98 per cent floatation. The poly urethane is coated with our highly tested epoxy and marine grade coating. For instance, 10 cages will need 10 people to manage.

Bien qu'au Nigéria l'élevage en cages flottantes remonte aux années soixante, ce n'est que récemment qu'il a gagné en popularité. Selon M. Yemi Mofikoya de Vitafoam, la consommation de poisson du pays atteint 1,55 million de tonnes actuellement, tandis que la production est d'environ 511.000 tonnes. Pour corriger le déséquilibre, il faut un système de production capable de produire beaucoup, mais aussi raisonnable par rapport aux impacts environnementaux et sociaux. Cela a conduit à l'élaboration du système aquacole qui présente toutes ces caractéristiques: l'élevage en cage. «À Lagos et dans d'autres parties du pays où nous avons travaillé, l'élevage en cages a fini par être accepté, car nous avons affaire à l'un des modes de production commerciale les plus universels au monde. Universel en ce sens que les mêmes principes de fonctionnement s'appliquent partout dans le monde, le système peut être mis en place dès lors qu'il existe un plan d'eau et que le site sélectionné est certifié professionnellement » ajoute-t-il. D'après Yemi, avec N250000, un particulier peut investir dans une cage d'élevage de poissons de petite taille, mais un système coopératif est plus que souhaitable car la pisciculture en cage à grande échelle implique des millions de naira. L'avantage le plus

frappant de ce système est qu'il offre aux agriculteurs la possibilité d'utiliser les ressources en eau existantes. Un autre avantage, ajoute-t-il, est que le système règle le problème du coût élevé de production par rapport au capital dont disposent les agriculteurs en moyenne, en faisant valoir que le système permet aux agriculteurs de mettre leurs ressources en commun dans le cadre de coopératives agricoles. «La cage Vitafoam est une plate-forme de 6m x 6m x 0.6m et 0.6 m de haut. Le filet empêche les fuites de poissons tout en garantissant la bonne circulation de l'eau. Le filet extérieur est anti-prédateur, alors que la cage interne est nécessaire uniquement pour la phase initiale d'élevage des alevins. La structure est en poly-uréthane solide. Elle pèse 305 kg, a une très faible densité mais une capacité de charge maximale de 10 tonnes avec 98 pour cent de flottaison. Le poly-uréthane est recouvert de résine marine époxy de très haute qualité. Il faut 10 personnes pour gérer 10 cages.

DR CONGO / RD CONGO

When a woman talks about fish farming, she is taken seriously / Quand une femme parle de pisciculture, on la prend au sérieux

<http://www.btcctb.org/fr/news/rd-congo-quand-une-femme-parle-de-pisciculture-la-prend-au-s-rieux>

In Katanga, fish farming is traditionally a male affair. Women play a secondary role in assisting with the processing and sale of fishery products. The project PRODEPAK (project for the development of artisanal fisheries and aquaculture in Katanga) goes beyond this separation of tasks by integrating know-how and expertise of women in the entire process, from collection of topographic data to fish reproduction or pond management. In DRC, the fishing industry is now changing. Women took on the responsibility of their own farms. They invest in fish farming, combine pigs, chickens and fish. "Seeing a woman talk about fish is exceptional. It is a pride for us. And then, as it is a new area, they take us seriously".

Au Katanga, la pisciculture est traditionnellement une affaire d'hommes. Les femmes y jouent un rôle secondaire en les aidant dans la transformation et la vente des produits de la pêche. Le projet PRODEPAK (projet de développement de la pêche artisanale et de la pisciculture au Katanga) va au-delà de cette séparation des tâches en intégrant le savoir-faire et l'expertise des femmes dans l'ensemble du processus : de la récolte des données topographiques à la reproduction des poissons, en passant par la gestion des étangs. En RDC, le secteur piscicole est maintenant en train d'évoluer. Des femmes prennent en mains les rennes de leurs propres fermes. Elles investissent dans la pisciculture, allient cochons, poules et poissons. "Voir une femme parler de pisciculture, c'est exceptionnel. C'est une fierté pour nous. Et puis, comme c'est un nouveau domaine, on nous prend au sérieux".

REUNION

Reunion island's local government gives half million euro for aquaculture in Mozambique / La Région Reunion met un demi-million d'euros pour l'aquaculture au Mozambique

<http://www.clicanoo.re/11-actualites/15-societe/254024-la-region-met-un-demi-million-d.html>

The local government of Reunion island has just released a more than half a million euros budget for a program to develop mangrove crab farming in Mozambique. A new niche that should primarily benefit the company Aquapesca and other businesses in Reunion island. This tidy budget will permit to the Reunion Programme for the promotion of Aquaculture Development in Mozambique (Pardam) to establish a new industry: that of the mangrove crab (*Scylla serrata*). The Association for Development of Aquaculture in Reunion (ARDA) will be the coordinator of this new experiment in the East African Country with a high aquaculture potential (sea cucumbers, shrimp, algae), and will work in partnership with the National Institute for Aquaculture Research (INIQUA) and the Mozambique Association of Shrimp Fishermen (APCM). The company Aquapesca, funded by the Goulamaly family is fully involved in this research and development programme. It is already established in Mozambique with its farm in Quelimane that already produces 1,000 tons of shrimp per year. The company has invested 40 million euros and it took it more than fifteen years to launch this now successful activity. Aquapesca will undoubtedly be the first business to directly benefits of the results produced by the research programme

that it also partially funds-if it succeeds. With already three aquaculture farms, Mozambique is slowly becoming the newest aquaculture promised land and Reunion does not want to leave it to others.

La Région Réunion a débloqué mardi une enveloppe de plus d'un demi-million d'euros pour un programme visant à développer l'élevage de crabes de mangroves au Mozambique. Une nouvelle niche qui devrait profiter en premier lieu à la société Aquapesca ainsi qu'à d'autres entreprises réunionnaises. Cette somme rondelette vise, dans le cadre du Programme d'appui réunionnais au développement de l'aquaculture mozambicaine (Pardam), à mettre sur pied une nouvelle filière d'élevage : le crabe de mangrove (*Scylla serrata*). L'Association réunionnaise de développement de l'aquaculture (Arda) va piloter cette nouvelle expérimentation dans ce pays d'Afrique de l'Est au fort potentiel aquacole (holothuries, crevettes, algues...), en partenariat avec l'Institut National de Recherche Aquacole (Iniqua) et l'Association des Pêcheurs de Crevettes du Mozambique (APCM). La société Aquapesca, financée par la famille Goulamaly, est pleinement associée à ce projet de recherche et développement. Elle est déjà implantée au Mozambique. Sa ferme aquacole de Quélimane produit déjà 1 000 tonnes de crevettes par an. L'entreprise a investi 40 millions d'euros et mis plus de quinze ans à lancer cette activité désormais couronnée d'un certain succès. Aquapesca sera sans nul doute la première entreprise à bénéficier directement des retombées d'un tel programme de recherche -qu'elle finance également en partie- si ce dernier donne des fruits. Le Mozambique devient peu à peu (déjà trois fermes aquacoles) un eldorado de l'aquaculture que La Réunion ne veut pas laisser à d'autres.

Regional government supports aquaculture / La Région soutient l'aquaculture

http://www.zinfos974.com/Region-Relance-de-l-economie-et-nouveau-pont-sur-la-riviere-des-Galets_a20549.html

Support of the region to aquaculture is based on two priorities: offer the industry a favourable environment for its development and organization on the one hand, support the development of businesses and bolster their viability on the other hand. It is in this context that the standing committee voted:

- A budget of 89 833.25 € for the Reunion Association for the Development of Aquaculture (ARDA) for the implementation of a "program on exploration and habitats of large pelagic species? in Reunion." This program aims to optimize practices and fishing strategies to improve productivity and competitiveness of longline fishing vessels;
- 360 722.33 € for the Regional Committee for Maritime Fisheries and Marine Aquaculture in Reunion, for its program of activities in 2010 focused on three areas: to represent and promote the general interests of the sector within the Government, to take part in the organization of a responsible and sustainable management of aquatic resources, and to provide technical and administrative support to professionals.

L'intervention de la Région en faveur de l'aquaculture s'articule autour de deux axes prioritaires : offrir à la filière un environnement favorable à son développement et à sa structuration d'une part ; accompagner le développement des entreprises du secteur et conforter leur viabilité d'autre part. C'est dans ce cadre que la commission permanente a voté :

- Une enveloppe de 89 833,25 € pour l'Association Réunionnaise de Développement de l'Aquaculture (ARDA) pour la mise en œuvre d'un "programme de prospection et habitats des grands pélagiques de La Réunion". Ce programme vise à optimiser les pratiques et les stratégies de pêche pour améliorer la productivité et la compétitivité des navires de pêche palangrière ;
- 360 722,33 € en faveur du Comité Régional des Pêches Maritimes et des Elevages Marins de La Réunion, pour son programme d'actions 2010 articulé autour de trois axes : assurer la représentation et la promotion des intérêts généraux de la filière auprès des pouvoirs publics, participer à l'organisation d'une gestion responsable et durable des ressources halieutiques, et fournir une assistance technique et administrative aux professionnels.

Offshore Aquaculture / De l'aquaculture en haute mer

<http://www.lequotidien.re/actualites/societe/127745-de-aquaculture-en-haute-mer.html>

Defying the ocean whims, the floating structure designed by Serge Mondon, an architect based in Reunion island could serve as a platform dedicated to offshore aquaculture. His original concept is both futuristic and quite feasible. It was introduced in 1988 in his thesis. In fact, it's the same architecture used for oil platforms. The

operating system of the two growing cages is fully automated, but employees can manage the place and live aboard. It was also necessary to consider transportation. In addition to a mooring area for boats, a helipad was also added.

Défiant les caprices de l'océan, la base flottante imaginée par Serge Mondon, architecte à la Réunion pourrait servir de plateforme dédiée à l'aquaculture en haute mer. Son concept original à la fois futuriste et tout à fait réalisable fut présenté en 1988 lors de sa soutenance de thèse. En fait, c'est la même architecture que pour les plateformes pétrolières. A l'intérieur de la base flottante, c'est toute une vie qui s'organise. Car si le système d'exploitation des deux cages d'élevage des poissons et crustacés est complètement informatisé, des employés gèrent l'endroit et peuvent y habiter. Il a fallu également penser aux moyens de transports. Outre une zone de mouillage pour les embarcations, un héliport a été également prévu.

SENEGAL

A new Aquaculture UFR at UGB / Une nouvelle UFR Aquaculture à l'UGB

http://www.lequotidien.sn/index.php?option=com_content&task=view&id=17232&Itemid=9

The Assembly of the University Gaston Berger (Saint-Louis) announces the opening of a Ufr on agronomy, aquaculture and food technology

L'Assemblée de l'Université Gaston Berger de Saint-Louis annonce l'ouverture d'une Ufr des sciences agronomiques, d'aquaculture et des technologies alimentaires

Emirates targets Senegal seafood cargo trade / Emirats cible le marché du transport des produits aquatiques sénégalais

<http://www.ameinfo.com/240537.html>

On September, 1st Emirates launches flights to Dakar the Senegalese capital. Located off the Atlantic Ocean in the West of Africa, it has a rich tradition in fishing and its produce will be reaching the market fresher than ever once the only direct flight between Senegal and the Middle East is added to the airline's network. The Dubai-based carrier's freight division, Emirates SkyCargo, expects to transport up to 3,500 tonnes of seafood a year in the belly-hold of the A340-300 which will be serving Dakar five times a week.

Le 1er septembre, la compagnie Emirates va lancer des vols vers Dakar, la capitale sénégalaise. Situé sur les côtes de l'océan Atlantique à l'ouest de l'Afrique, le pays a une riche tradition de pêche et ses produits atteindront leur marché plus frais que jamais lorsque la première liaison directe entre le Sénégal et le Moyen-Orient sera ajoutée au réseau de la compagnie aérienne. La division fret du transporteur basé à Dubaï, Emirates SkyCargo, s'attend à transporter jusqu'à 3.500 tonnes de produits aquatiques par an dans la soute de l'A340-300 qui sera en service au départ de Dakar cinq fois par semaine.

SOUTH AFRICA / AFRIQUE DU SUD

China and South Africa forged a "global strategic partnership" which includes fish farming / La Chine et l'Afrique du Sud nouent un "partenariat stratégique global" qui inclue la pisciculture

<http://french.cri.cn/621/2010/08/24/402s226439.htm>

Chinese President Hu Jintao and his South African counterpart have signed the Beijing Declaration at the end of a one-hour meeting at the Great Hall of the People. The declaration includes 38 bilateral cooperation agreements, including one on fish farming, to bring together the two countries in the global arena and within the UN and the Forum on China-Africa Cooperation.

Le président chinois Hu Jintao et son homologue sud-africain ont signé la Déclaration de Beijing à l'issue d'un entretien d'une heure au Grand Palais du Peuple. La déclaration inclut 38 accords de coopération bilatérale,

dont la pisciculture, afin de faire travailler ensemble les deux pays dans l'arène globale comme au sein des Nations unies et du Forum de Coopération Chine-Afrique.

TOGO

Togo inspired by Malawi agricultural success / Le Togo veut s'inspirer de la réussite agricole Malawite

<http://hibanos2002.over-blog.com/article-relance-agricole-le-togo-veut-s-inspirer-de-la-reussite-mal>

The Togolese government places great emphasis on agricultural development. The authorities want to ensure food security but also contribute to reducing poverty and improving living conditions of populations. In this spirit, the government seeks inspiration in the best examples of the continent. Thus, the President of the Republic sent to Malawi from 25 to 30 July 2010, an interministerial task force composed of the departments in charge of Agriculture, Trade, Economy, Finance, Development and representatives of farmers organizations.

Le gouvernement togolais accorde une place prépondérante au développement agricole. Les autorités veulent ainsi assurer la sécurité alimentaire mais aussi contribuer à la réduction de la pauvreté et à l'amélioration des conditions de vie des populations. Dans cet élan de développement du secteur agricole, le gouvernement veut s'inspirer des meilleurs exemples en la matière sur le continent. C'est ainsi que le Président de la République a dépêché au Malawi, du 25 au 30 juillet 2010, une mission interministérielle composée des départements en charge de l'Agriculture, du Commerce, de l'Économie et des Finances, du Développement à la base et des représentants des organisations paysannes.

UGANDA / OUGANDA

Fish Farmers Cry Foul Over Exclusion from NAADS Programme /: les pisciculteurs crient à l'injustice après leur exclusion du programme NAADS

<http://allafrica.com/stories/201008060338.htmlb>

Fish farmers have called upon the Government to incorporate aquaculture into the National Agricultural Advisory Services (NAADS) programme. They claimed Naads officials were sidelining them in favour of livestock and poultry farmers when they are selecting enterprises to support at sub-county level. The farmers also expressed concern over low supply of quality fish feeds, saying the available feeds were too expensive and of poor quality. They also decried the lack of credit facilities to boost their businesses. Dr. John Balirwa, the NAFFIRI director, revealed that National Agricultural Research Organisation would start providing agriculture technology advisory and agri-business services to fish farmers.

Les pisciculteurs ont appelé le gouvernement à intégrer l'aquaculture dans le programme national des services d'assistance agricole (NAADS). Ils estiment que les responsables du NAADS les mettent à l'écart en faveur des éleveurs de bétail et volailles. Ils ont également exprimé leur préoccupation sur la mauvaise qualité des aliments pour poisson disponibles sur le marché, qui sont non seulement de mauvaise qualité mais aussi trop chers. Ils ont également dénoncé le manque de crédit pour leurs entreprises. Dr. John Balirwa, directeur du NAFFIRI, a révélé que l'organisation nationale de la recherche agricole allait commencer à fournir des technologies et des services aux pisciculteurs.

Koboko fish farmer earns sh 30m monthly / Un pisciculteur de Koboko gagne 30m sh par mois

<http://www.newvision.co.ug/D/8/16/728608>

A fish farmer in Nyangilia village, Dranya sub-county in Koboko district earns over sh30m a month from his farm. Charles Yangu, 50, says he gets over sh5m from the sale of fish fingerings (young fish) and about sh28m from mature fish on his two-acre farm every month. Yangu joined commercial fish farming on a small scale in 1987, rearing tilapia, mudfish and catfish. His project soon picked up because Koboko district is far from the River Nile and the supply of fish was low. In 2009, the Government sponsored Yangu to go for training in fish hatching in China and also helped him set up a hatchery. Today, Yangu has over 10,000 catfish, each weighing about eight

kilogrammes. James Baba, the state minister in the Office of the Vice-President, hailed Yangu for his hard work. Baba also urged farmers to diversify and tap markets in the neighbouring countries.

Un pisciculteur du village de Nyangilia, dans le sous-comté de Dranya (district de Koboko) gagne plus de sh30m par mois avec son exploitation. Charles Yangu, 50 ans, précise qu'il obtient plus de sh5m de la vente des alevins et environ sh28m de la vente de poissons adultes. Sa ferme mesure deux acres. Yangu a commencé la pisciculture commerciale à petite échelle en 1987 avec l'élevage du tilapia, du mud-fish et du poisson-chat. Son projet a vite décollé parce que le district de Koboko est loin du Nil de sorte que l'approvisionnement en poisson est faible. En 2009, le Gouvernement a permis à Yangu de suivre une formation en reproduction des poissons en Chine et il l'a aidé à mettre en place une éclosierie. Aujourd'hui, Yangu possède plus de 10.000 poissons-chats, pesant chacun environ huit kilogrammes. James Baba, le ministre d'Etat du cabinet du vice-président, a rendu hommage à Yangu pour son travail acharné. Baba a également exhorté les agriculteurs à diversifier et à exploiter les marchés des pays voisins.

Scientists to revive lost fish species / Les scientifiques font revivre des espèces piscicoles qui avait disparu

<http://www.monitor.co.ug/Magazines/Farming/-/689860/978116/-/xekcke/-/>

Researchers at the National Fisheries Resources Research Institute (Nafirri) based at the Aquaculture Research and Development Centre at Kanjansi are currently conducting research on various types of fish including Tilapia, Cat fish and Ningu fish which can now not be found in lake Victoria and a foreign fish called Mirror carp for purposes of improving on their quality. Dr Owori Wadunde said apart from conducting research on the common species of fish, his team realised the Ningu fish which used to breed in lake Victoria in the 1960s was no longer available due to over fishing. Therefore his team decided to revive its existence in 2000. The species was found in River Sio and River Kagera and began studying its biological growth system. Dr Owori said by the year 2002 his team succeeded with this research work and they are now involved in growing the species on various trial farms in different parts of the country. Once it starts growing well, it will be distributed to farmers for commercialisation. Apart from conducting research on the Ningu fish species, the scientist are carrying out research on the tilapia species for purposes of improving its growth both in size and yields and for Semutundu species which is found on Lakes Edward, Albert and River Nile, they are following its breeding biology. The same research is being conducted on the Nile Perch species and Kisinja fish found on Lake Victoria.

Les chercheurs du centre de recherche et développement en aquaculture de Kanjansi (Institut national de recherche sur les ressources halieutiques-Nafirri) mènent actuellement des travaux sur différentes espèces de poissons, en particulier le tilapia, le poisson-chat et le Ningu, qui sont devenus introuvables dans le lac Victoria, ainsi qu'une espèce exotique, la carpe miroir, dans le but d'améliorer leur qualité. Le Dr Owori Wadunde dit qu'en dehors des travaux sur les espèces communes de poissons, son équipe a réalisé un travail sur le poisson Ningu qui se reproduisait dans le lac Victoria dans les années 1960 mais a entretemps disparu en raison de la surpêche. C'est pourquoi son équipe a décidé en 2000 de le faire revivre. L'espèce a été retrouvée dans les rivières Sio et Kagera et les chercheurs ont commencé à étudier sa biologie. D'après le Dr Owori, son équipe a conclu ce travail en 2002 et ils sont maintenant impliqués dans la croissance de l'espèce sur les fermes expérimentales distribuées dans tout le pays. Une fois son élevage bien maîtrisé, le poisson sera distribué aux agriculteurs pour la commercialisation. Outre les recherches sur le Ningu, les scientifiques mènent des travaux sur le tilapia à des fins d'amélioration de sa croissance et de son rendement et pour les espèces de Semutundu qui vivent dans les lacs Edouard, Albert et le Nil, ils étudient la biologie de la reproduction. Des travaux similaires sont réalisés sur la perche du Nil et le poisson Kisinja du lac Victoria.

China, Uganda partnership steady / Partenariat stable entre la Chine et l'Ouganda

<http://www.monitor.co.ug/Business/Business%20Power/-/688616/995122/-/lo9en4/-/>

The relationship between China and Uganda is good. They engage in the private sector, commerce, trade, investment and government projects. The e-government project in Uganda is one of the several projects supported by China with \$106million under concessional loan arrangement. Other projects include an aquaculture and a fish farm which is being built at Kajjansi.

La relation entre la Chine et l'Ouganda est bonne. Les deux pays collaborent dans le secteur privé, le commerce, l'investissement et des projets gouvernementaux. Le projet de e-gouvernement en Ouganda est l'un des

nombreux projets soutenus par la Chine avec \$ 106 million sous forme de prêts. Un autre projet concerne une aquaculture et une pisciculture en construction au Kajjansi.



Ugandan Fish Farmer Charles Yangu (right) from Koboko District showing his fingerlings to Minister James Baba recently

We would welcome any media or news articles from members, which you would wish to share on the sarnissa website. Please send to w12@stir.ac.uk for English language and Lionel Dabbadie lionel.dabbadie@cirad.fr for French language articles.



SARNISSA is an EC Funded FP7 project